



Barella atraumatica ScoopEXL (PIN e no PIN)

Rel.25032025
Italiano - versione originale



*Leggere attentamente
il seguente manuale
e conservarlo per
consultazioni future*

Assistenza Tecnica Ferno

Il Servizio Clienti e l'Assistenza Tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Prima di contattarci, annotare il numero di serie del prodotto e specificarlo in ogni comunicazione scritta. Per questioni relative all'assistenza tecnica, contattare Ferno S.R.L.:

E-mail	assistenza.it@ferno.com
Sito dedicato all'assistenza - Ferno SOS	www.fernosos.it
Telefono	(+39) 0516860028
Telefono (numero verde solo per l'Italia)	800.501.711
Fax	(+39) 0516861508

Ferno S.R.L. è autorizzata in esclusiva ad effettuare manutenzioni preventive e correttive (riparazioni) su tutti i prodotti Ferno.

Ogni azione correttiva DEVE necessariamente essere eseguita da personale FERNO e l'intervento deve essere eseguito con ricambi originali. In questo modo la garanzia viene estesa anche sulle componenti relative all'intervento.

Ogni azione correttiva condotta da personale non Ferno annullerà automaticamente ogni assicurazione di Responsabilità Civile e ogni garanzia.

Servizio Clienti Ferno

Per richiedere ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno S.R.L.:

FABBRICANTE

Ferno S.R.L., Via Benedetto Zallone 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde solo per l'Italia)	800.501.711
Telefono	(+39) 0516860028
Fax	(+39) 0516861508
Internet	www.ferno.it

Limitazione di responsabilità

Il presente manuale contiene istruzioni generali per l'uso e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo riguardo le possibili applicazioni ed operazioni. Un utilizzo corretto e sicuro del prodotto deve avvenire a sola ed esclusiva discrezione dell'utilizzatore. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come aiuto per l'utilizzatore.

Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utilizzatore deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo. Conservare il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà ad un nuovo utilizzatore, ricordare di allegare il manuale al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere scaricate on line sul sito www.ferno.it.



MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

Per scaricare ulteriori copie gratuite del manuale di istruzioni consultare il sito www.ferno.it



Numero di serie ScoopEXL

Collocazione: Parte posteriore della sezione corpo sul lato destro vista operatore.

Segnalazione incidenti

In caso di incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo, contattare Ferno S.r.l. e l'autorità competente dello stato membro in cui l'utilizzatore è stabilito.

E-mail eu-regulatory.it@ferno.com

Sito dedicato all'assistenza - Ferno SOS www.fernosos.it

Telefono (+39) 0516860028

Fax (+39) 0516861508

Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno S.R.L. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO).

Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione, di utilizzo e di vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno S.R.L., fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore. E' vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale per intero o in parte se non espressamente autorizzata da Ferno S.R.L..

Limitazione di garanzia

I prodotti venduti da Ferno sono coperti da una garanzia di 24 mesi contro difetti di fabbricazione. Per la versione completa dei termini e delle condizioni di garanzia e responsabilità, consultare il capitolo *Garanzia*.

INDICE

Capitolo/Paragrafo	Pagina	Capitolo/Paragrafo	Pagina
Assistenza Tecnica Ferno	2	5.2 Istruzioni per l'uso	16
Servizio Clienti Ferno	2	5.3 Posizionamento sulla ScoopEXL	16
Limitazione di responsabilità	2	5.4 Disposizione delle cinture	18
Segnalazione incidenti	2	5.5 Applicazione delle cinture	19
Dichiarazione di proprietà	2	5.6 Procedura di semiverticalizzazione	23
Limitazione di garanzia	2	5.7 Applicazione della cinghia ad "H"	25
1 - Informazioni sulla sicurezza	4	5.8 Sollevamento e trasporto	26
1.1 Attenzione	4	5.9 Aiuto addizionale	27
1.2 Importante	4	6 - Trasporto bariatrico	28
1.3 Malattie trasmissibili per via ematica	4	6.1 Linee guida generali	28
1.4 Capacità di carico	4	6.2 Utilizzo del Kit TSL Expander	28
1.5 Glossario dei simboli	5	7 - Manutenzione	29
1.6 Etichette informative e di sicurezza	5	7.1 Manutenzioni periodiche e verifiche preventive	29
2 - Formazione e competenze degli operatori	6	7.2 Disinfezione	29
2.1 Competenze	6	7.3 Pulizia	29
2.2 Formazione	6	7.4 Ispezione	30
3 - La Barella	6	7.5 Lubrificazione	31
3.1 Descrizione e destinazione d'uso	6	7.6 Controllo e bloccaggio dei TSL	31
3.2 Informazioni sulla sicurezza MRI	6	7.7 Stoccaggio	32
3.3 Marcatura CE	8	7.8 Smaltimento	32
3.4 Componenti (Barella)	9	8 - Accessori	32
3.5 Specifiche tecniche generali	10	8.1 Accessori Barella SCOOP EXL	32
4 - Configurazione della barella	11	8.2 Cinture paziente	34
4.1 Regolazione della lunghezza	11	9 - Assistenza Tecnica	34
4.2 Sistema Twin Safety Lock (TSL)	12	9.1 Servizio Assistenza Tecnica	34
4.3 Come piegare la barella	13	10 - Garanzia	35
4.4 Come estendere la barella	13	10.1 Condizioni di garanzia	35
4.5 Maniglie di sollevamento	14	10.2 Limitazione alla responsabilità	35
4.6 Fori laterali	14	10.3 Richieste di garanzia	35
4.7 Pin	14	10.4 Reclami	35
4.8 Compatibilità ScoopEXL e cinture	15	10.5 Autorizzazione al reso	35
5 - Utilizzo barella	15	Registrazione addestramenti	36
5.1 Prima di mettere in servizio la barella	15	Registrazione delle verifiche preventive	38

1 - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente il presente manuale d'uso. Costituisce parte integrante del dispositivo e deve essere sempre conservato a portata di mano. Per la propria sicurezza personale e per quella dei pazienti si prega di osservare i seguenti punti:

– Prima di ogni utilizzo, eseguire un'ispezione assicurandosi che non vi siano segni di usura, di danneggiamento e/o malfunzionamenti. Consultare il paragrafo *Ispezione*.

– Al fine di evitare eventuali infezioni e/o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato ai paragrafi *Disinfezione e Pulizia*.

1.1 Attenzione

I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su potenziali situazioni pericolose che, se sottovalutate, potrebbero causare incidenti, danni e/o lesioni.

ATTENZIONE

Utilizzatori non formati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale formato e qualificato di utilizzare la barella ScoopEXL.

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella ScoopEXL come descritto nel presente manuale.

Modifiche non autorizzate della barella ScoopEXL possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo la barella.

Eventuali danni ai componenti della barella o all'intero sistema possono alterarne le prestazioni e la sicurezza. Ispezionare la barella ScoopEXL frequentemente e in particolare prima e dopo ogni utilizzo. Porre la barella fuori servizio in caso di segni di usura o di danneggiamento.

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato alla barella. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

L'applicazione delle cinture della barella in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.

Aiutanti occasionali possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti occasionali di effettuare operazioni di preparazione della barella. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo.

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno S.R.L..

ATTENZIONE

Riparazioni non autorizzate ed effettuate da tecnici non autorizzati da Ferno S.R.L. fanno decadere ogni tipo di garanzia e possono rendere pericolosa qualsiasi operazione con la barella.

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'Assistenza Ferno S.R.L..

1.2 Importante

Le caselle con dicitura "Importante" contengono importanti informazioni sull'utilizzo e/o sulla manutenzione del dispositivo.

Importante

1.3 Malattie trasmissibili per via ematica

Per ridurre i rischi di esposizione a malattie infettive veicolate dal sangue, come HIV-1 o epatite, seguire scrupolosamente le istruzioni per la disinfezione e la pulizia contenute nel presente manuale.

1.4 Capacità di carico

Rispettare la capacità di carico della barella ScoopEXL. Consultare il paragrafo *Specifiche tecniche generali*.

1.5 Glossario dei simboli

I simboli definiti di seguito sono presenti nel presente manuale e/o sull'etichetta applicata sulla barella. Il marchio CE è presente sulla barella e nel presente manuale.



Leggere attentamente il manuale d'uso



La barella richiede di almeno due operatori qualificati



Capacità di carico (in chili, libbre e stones)



Il prodotto soddisfa gli Standard dell'Unione Europea



QR Code



Part number (abbreviato PN, P/N, part no., or part #) identifica inequivocabilmente una particolare parte del design.



Un numero di catalogo indica il numero di catalogo del produttore in modo da poter identificare il dispositivo medico.



Un numero di serie indica il numero di serie del produttore in modo da poter identificare uno specifico dispositivo medico.



Un codice lotto indica il codice lotto del produttore in modo da poter identificare il lotto.



Medical Device



Sbloccato



Bloccato



Non Lubrificare



Lubrificare



Non lavare con acqua ad alta pressione



Conditions for MR Safety

1.6 Etichette informative e di sicurezza

Sulle etichette informative e di sicurezza sono riportate informazioni importanti che devono essere note all'utilizzatore.

Leggere e seguire le istruzioni delle etichette. Sostituire immediatamente le etichette nel caso in cui siano consumate e danneggiate. Per richiedere nuove etichette contattare il Servizio Clienti Ferno S.R.L.

I riferimenti del Fabbricante, il marchio CE e il numero di serie sono presenti sulla parte posteriore della barella (sul lato destro della sezione corpo vista operatore).



Capacità di carico (in chili, libbre e stones)

Non superare mai la capacità di carico della barella ScoopEXL. Ispezionare la barella se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo *Ispezione*).



Etichetta principale

2 - FORMAZIONE E COMPETENZE DEGLI OPERATORI

2.1 Competenze

Gli operatori che utilizzano la barella devono:

- aver effettuato un corso di formazione sull'utilizzo del presidio.
- possedere le adeguate capacità per assistere il paziente.

2.2 Formazione

Agli utilizzatori è richiesto di:

- leggere attentamente e comprendere tutte le informazioni contenute nel presente manuale.
- partecipare ad un adeguato corso di formazione sull'utilizzo della barella.
- fare pratica con la barella prima di utilizzarla in situazioni reali con pazienti.

- registrare le sessioni di addestramento. Un esempio di modulo su cui riportare le sessioni di addestramento è riportato nella sezione *Registrazione degli addestramenti*.

ATTENZIONE

Utilizzatori non formati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella ScoopEXL.

Importante

Gli operatori devono essere in grado di garantire la sicurezza per se stessi e per i pazienti durante l'utilizzo della barella. Devono essere in grado di valutare il numero di assistenti necessario a movimentare il paziente secondo le normative vigenti.

3 - LA BARELLA

3.1 Descrizione e destinazione d'uso

La barella atraumatica ScoopEXL (indicata più semplicemente "barella" nel presente manuale) è un dispositivo realizzato per il soccorso, la restrizione dei movimenti e il trasporto del paziente. La barella deve essere utilizzata da operatori formati e qualificati. Un aiuto aggiuntivo può essere necessario per gestire pazienti bariatrici e/o nel caso in cui la situazione lo richieda seguendo sempre i protocolli sanitari locali.

La barella può essere regolata in lunghezza in base alla statura del paziente fino a 2100 mm. E' ripiegabile ponendo la sezione piedi all'interno della sezione corpo e può essere divisa in due parti per lo stoccaggio (consultare il paragrafo *Stoccaggio*).

La barella è disponibile nelle variazioni PIN e NO PIN nelle colorazioni giallo e rosso.

3.2 Informazioni sulla sicurezza MRI

Dal numero di serie S/N: 30001 la barella ScoopEXL è stata costruita con componenti con comportamento non ferromagnetico, che ne consentono l'utilizzo all'interno di campi magnetici con valori non superiori ai 1.5 T.

DICHIARAZIONE DI SICUREZZA RMI (RISONANZA MAGNETICA PER IMMAGINI)

In accordo con DM 14 gennaio 2021 del Ministero della Salute, i componenti della barella ScoopEXL sono a compatibilità RM condizionata.

Test non clinici hanno dimostrato che la barella ScoopEXL ha compatibilità condizionata per la RM.



Sistema clinico per la produzione di immagini a protoni di idrogeno (tunnel cilindrico/campo orizzontale). Forze del campo magnetico statico a 1,5 T. La modalità operativa Normale deve essere rispettata per l'intera sessione di scansione attiva (SAR medio su corpo intero $\leq 2,0$ watt/chilogrammo (W/kg); SAR su testa, $\leq 3,2$ W/kg). Gradiente spaziale non superiore a 18,8 T/m (1880 G/cm).

ATTENZIONE

Il medico responsabile della sicurezza clinica e dell'efficacia diagnostica dell'apparecchiatura RM o suo delegato preso atto delle risposte fornite dal paziente ed espletate tutti gli accertamenti del caso autorizza l'accesso al sito RM.

Eventuali domande o dubbi devono essere chiariti con il fabbricante prima di effettuare un esame RMI.

ATTENZIONE

Se le condizioni o le istruzioni presentate in questa pagina non vengono seguite, si potrebbe verificare una lesione al paziente e/o un danno alla barella ScoopEXL.



SI



NO

ATTENZIONE

La decisione di autorizzare un esame RMI con il paziente sulla barella ScoopEXL è una decisione medica.

Qualora si ritenga necessario effettuare le operazioni di diagnostica senza la barella, procedere al trasbordo del paziente sul lettino del sistema RM prima di effettuare un esame. Per aprire la barella ScoopEXL, consultare il paragrafo *Sistema Twin Safety Lock (TSL)*.

ATTENZIONE

Durante gli esami di diagnostica RMI, utilizzare solo le cinture in plastica o nylon con fibbie in plastica. Speed-clips o fibbie metalliche potrebbe essere MR-unsafe.

ATTENZIONE

Compatibile solo con scanner chiusi orizzontali protonici a idrogeno.

ATTENZIONE

Assicurarsi di utilizzare sempre le informazioni aggiornate sulla sicurezza RMI in queste istruzioni per l'uso.



Esami RM per la colonna cervicale in pazienti con trauma multipla (MT): i pazienti politraumatizzati che entrano nei campi magnetici sulla barella ScoopEXL possono essere esaminati in sicurezza in un sistema MRI nelle seguenti condizioni. La mancata osservanza di queste condizioni può provocare lesioni.

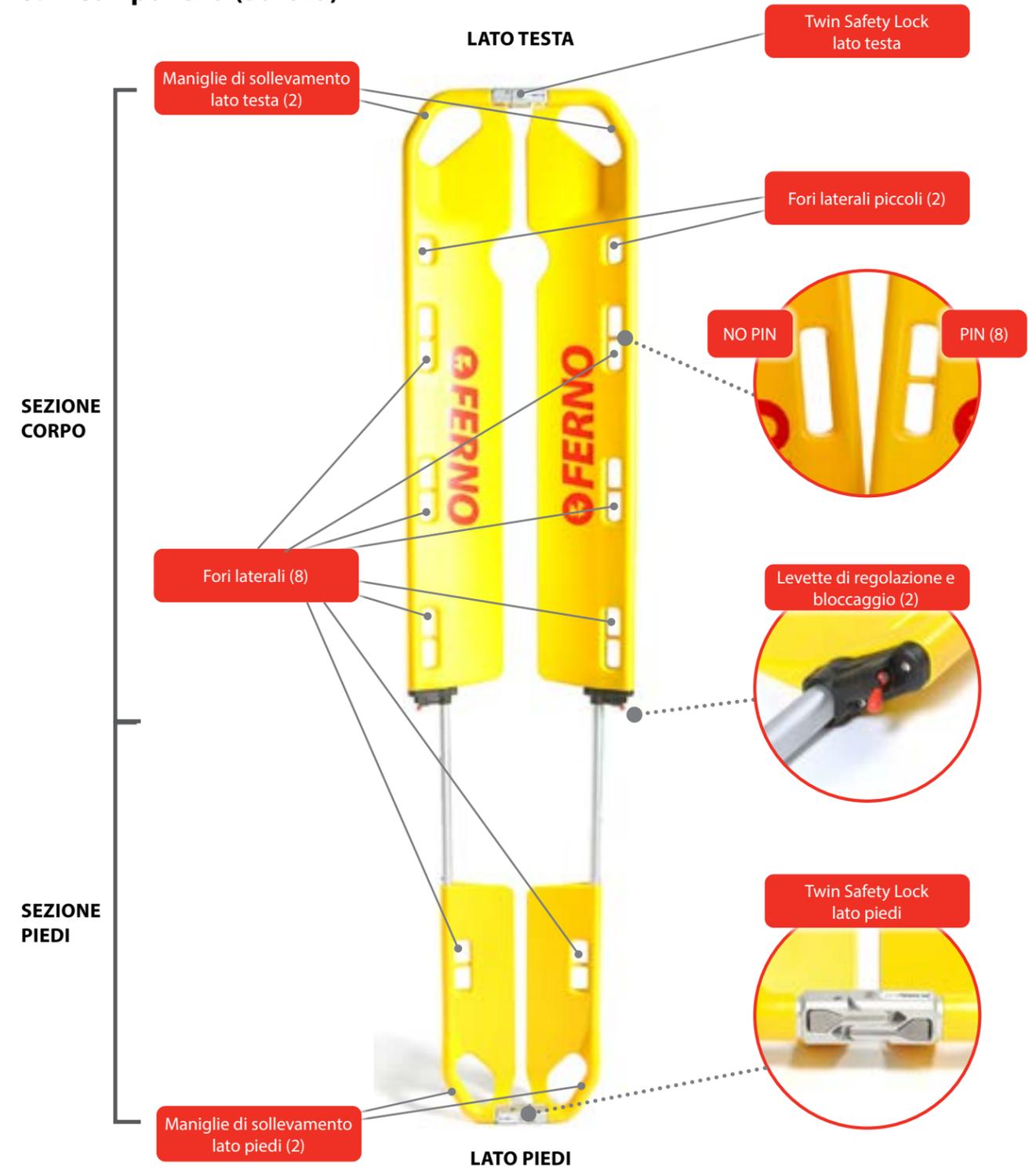
Parametri	Condizioni
Nome del dispositivo	ScoopEXL a partire da SN 30001
Configurazione del dispositivo	ScoopEXL terza posizione, portatile, elettricamente passivo, SN 084438
Intensità del campo magnetico statico (B0)	1.5T
Tipo di nuclei	H (Idrogeno)
Tipo di Scanner RM	Cilindrica
Campo di orientamento B0	Orizzontale
Gradiente di campo spaziale massimo	18.8 T/m (1880 G/cm)
Velocità di variazione del gradiente commutato massima	200 T/m/s per asse
Eccitazione RF	Polarizzata Circolarmente (CP)
Tipo di bobina di trasmissione RF	Bobina di trasmissione integrata per tutto il corpo
Tipo di bobina di ricezione RF	Flessione di tutto il corpo
Modalità operativa	Modalità operativa normale
Condizioni RF	Per Scanner MR1.5T: Tutto il corpo SAR ≤ 2 W/kg, SAR capo ≤ 3,2 W/kg
Durata della scansione	Scansione fino a 30 minuti.
Regioni di scansione	Qualsiasi punto di riferimento è accettabile.
Artefatto dell'immagine	La presenza della barella ScoopEXL può produrre un artefatto nell'immagine. Potrebbe essere necessaria una certa manipolazione dei parametri di scansione per compensare l'artefatto.

3.3 Marcatura CE

I prodotti Ferno rispondono ai requisiti generali di sicurezza e prestazione del Regolamento (UE) 2017/745(MDR) concernente i dispositivi medici. Per qualsiasi altra informazione: www.ferno.it



3.4 Componenti (Barella)



COMPONENTI DELLA BARELLA

- Maniglie di sollevamento (2 lato testa e 2 lato piedi)
- Maniglie laterali (8, 4 per lato): ogni maniglia può avere all'interno un pin per l'aggancio delle cinture a moschettone, a seconda del modello.
- Fori laterali piccoli (2) per il fissaggio della fascia velcro ad "H" del fermacapo B-lock.
- Sistemi di aggancio TSL Twin Safety Lock (2). Ogni TSL è dotato di pulsanti per l'apertura della barella.
- Levette di bloccaggio laterali (2) per la regolazione in lunghezza della barella.
- Pin per l'aggancio delle cinture a moschettone, per i modelli provvisti di pin. (8)

3.5 Specifiche tecniche generali

Ferno si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno.

Specifiche		
Capacità di carico	500 lbs	227 kg
Peso	17,64 in	8 kg
Lunghezza		
Piegata	47,24 in	1200 mm
Posizione 1	64,84 in	1647 mm
Posizione 2	69,68 in	1770 mm
Posizione 3	74,40 in	1890 mm
Posizione 4	79,13 in	2010 mm
Larghezza		
Totale	17,28 in	439 mm
Spessore		
Aperta	2,75 in	70 mm
Piegata	3,14 in	80 mm
Materiali		
Struttura	HDPE	
TSL	aluminium	

MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

Per richiedere ulteriori copie gratuite del manuale di istruzioni consultare il sito web www.ferno.it

**ATTENZIONE**

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella ScoopEXL come descritto nel presente manuale.

ATTENZIONE

Utilizzatori non formati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella ScoopEXL.

ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico della barella specificata nel presente manuale.

ATTENZIONE

Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.

Capacità di carico

Non superare mai la capacità di carico della barella ScoopEXL. Ispezionare la barella se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo *Ispezione*).

**4 - CONFIGURAZIONE DELLA BARELLA****4.1 Regolazione della lunghezza**

La barella ScoopEXL è regolabile in lunghezza (4 posizioni). Tale regolazione permette l'adattamento della barella alla statura del paziente.

Durante la preparazione della barella, regolarne opportunamente la lunghezza in modo che sia adattata correttamente alla statura del paziente.



Figura 1 - Sistema di regolazione lunghezza

COME REGOLARE LA LUNGHEZZA

Per la regolazione della barella in lunghezza procedere come segue:

1. Sbloccare le levette di bloccaggio, su entrambi i lati della barella, posizionandole rivolte verso l'alto (Figura 2).
2. Estrarre la sezione piedi fino alla lunghezza desiderata. La barella può essere bloccata in 4 differenti lunghezze in corrispondenza dei fori del tubolare della sezione piedi (Figura 3A, 3B, 3C, 3D). Durante la regolazione si consiglia di tenere le due parti che compongono la barella agganciate.
3. Raggiunta la lunghezza desiderata, bloccare le levette, su entrambi i lati della barella, posizionandole rivolte verso il basso (Figura 4). Al corretto bloccaggio viene emesso un udibile "clack".
4. Assicurarsi che la regolazione sia avvenuta correttamente e che la lunghezza della barella sia adattata opportunamente all'altezza del paziente.
5. Prima di qualsiasi operazione con la barella, assicurarsi che le levette siano bloccate (Figura 4) e che la barella sia regolata correttamente nella posizione desiderata.

Dopo aver opportunamente regolato la lunghezza della barella, verificare il corretto bloccaggio delle levette. Per verificare il corretto bloccaggio, controllare che le levette siano rivolte verso il basso, quindi tirare la sezione piedi. Se la sezione non si allunga, le levette sono bloccate correttamente e la barella è bloccata nella posizione scelta.

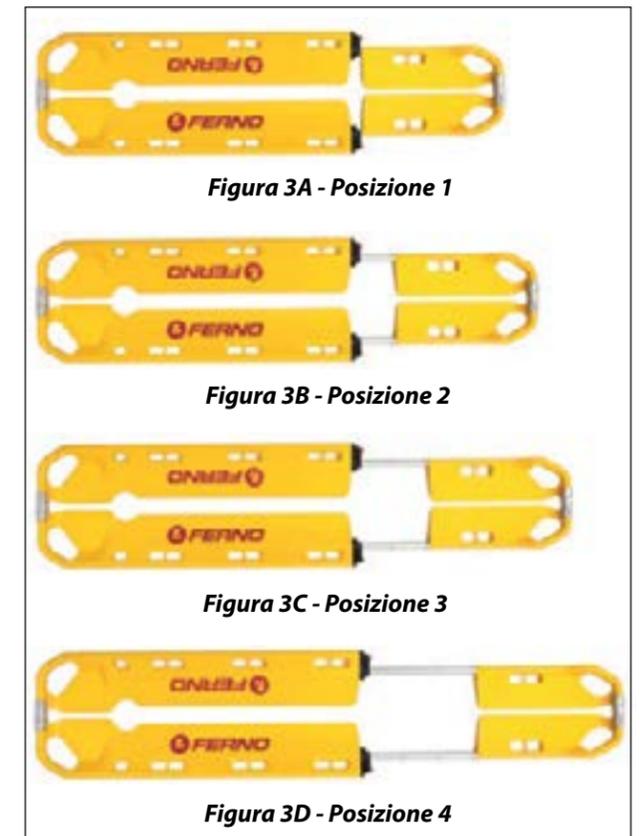


Figura 3A - Posizione 1

Figura 3B - Posizione 2

Figura 3C - Posizione 3

Figura 3D - Posizione 4



Figura 2 - Levetta di bloccaggio rivolta verso l'alto: BARELLA SBLOCCATA



Figura 4 - Levetta di bloccaggio rivolta verso il basso: BARELLA BLOCCATA

4.2 Sistema Twin Safety Lock (TSL)

La barella è dotata di due sistemi Twin Safety Lock (TSL), che permettono di aprire e chiudere la barella longitudinalmente dividendola in due metà uguali (Figura 5).

I due sistemi TSL sono posizionati su entrambe le estremità della barella (lato testa e lato piedi) ed ognuno è dotato di due pulsanti per l'apertura della barella.

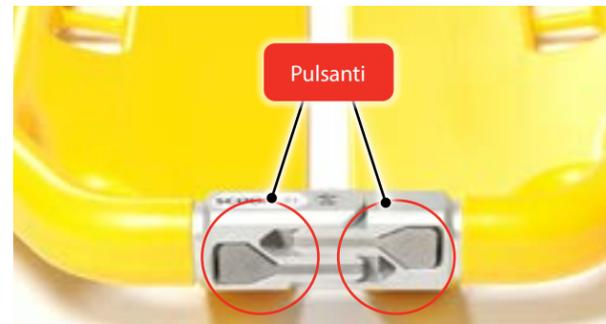


Figura 5 - Sistema Twin Safety Lock (TSL)

COME APRIRE LA BARELLA

Ogni TSL è costituito da due pulsanti (Figura 5).

Per aprire la barella, procedere come segue:

1. Impugnare con entrambe le mani le maniglie di sollevamento lato testa.
2. Premere contemporaneamente i due pulsanti del sistema TSL e aprire la barella separando le due parti (Figura 6). In questo modo si separano le due parti longitudinali che costituiscono la barella (Figura 7).
3. Eseguire le stesse operazioni per aprire la barella in corrispondenza del lato piedi



Figura 6 - Apertura barella tramite TSL

COME CHIUDERE LA BARELLA

1. Impugnare con entrambe le mani le maniglie di sollevamento lato testa.
2. Chiudere le due estremità del TSL in modo da bloccare la barella. Per chiuderla, non è necessario premere i pulsanti.
3. Eseguire le stesse operazioni per il lato piedi.
4. Verificare il corretto bloccaggio del sistema TSL. Per verificare la tenuta del sistema, impugnare le maniglie e cercare di separare le due parti che compongono il TSL, senza premere i pulsanti. Se le due parti del TSL non si separano, quest'ultime sono agganciate correttamente e la barella è chiusa.



Figura 7 - TSL aperto

4.3 Come piegare la barella

1. Posizionare la barella su una superficie piana.
2. Porre le levette di bloccaggio nella posizione di sblocco, rivolte verso l'alto, su entrambi i lati della barella (Figura 8). Consultare il paragrafo "Regolazione della lunghezza".
3. Estendere completamente la sezione piedi in modo che le cerniere siano totalmente visibili (Figura 9).
4. Posizionare la sezione piedi sulla sezione corpo (Figura 11).
5. Porre le levette nella posizione di blocco, rivolte verso il basso, su entrambi i lati della barella (Figura 10).
6. Se la barella non viene utilizzata e viene stoccata piegata, assicurarsi che le levette siano in posizione chiusa (rivolte verso il basso).



Figura 8 - Levetta di bloccaggio rivolta verso l'alto

4.4 Come estendere la barella

Nel caso in cui la barella sia ripiegata (Figura 11), procedere come segue per estendere la barella:

1. Posizionare la barella su una superficie piana.
2. Sollevare la sezione piedi e posizionarla sullo stesso piano di appoggio della sezione corpo.
3. Sbloccare le levette di bloccaggio rivolgendole verso l'alto (per sbloccare le levette consultare il paragrafo *Regolazione della lunghezza*).
4. Regolare la lunghezza della barella e bloccarla nella posizione desiderata (per regolare correttamente la lunghezza della barella consultare il paragrafo *Regolazione della lunghezza*).



Figura 9 - Posizionamento sezione piedi sulla sezione corpo



Figura 10 - Levetta di bloccaggio rivolta verso il basso



Figura 11 - ScoopEXL piegata

4.5 Maniglie di sollevamento

La barella è dotata di 4 maniglie di sollevamento in corrispondenza del lato testa e del lato piedi.

Impugnare le maniglie di sollevamento per sollevare la barella.

Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti (consultare il paragrafo *Aiuto addizionale*).

4.6 Fori laterali

La barella è dotata di:

- 2 fori laterali piccoli per il fissaggio della fascia velcro ad "H" del fermacapo B-lock. I fori piccoli sono posizionati solo in corrispondenza del lato testa della barella (Figura 12).
- 8 maniglie laterali (4 per lato). Se la barella è provvista di pin, ogni maniglia ha all'interno un pin per l'aggancio delle cinture a moschettone (Figura 12).

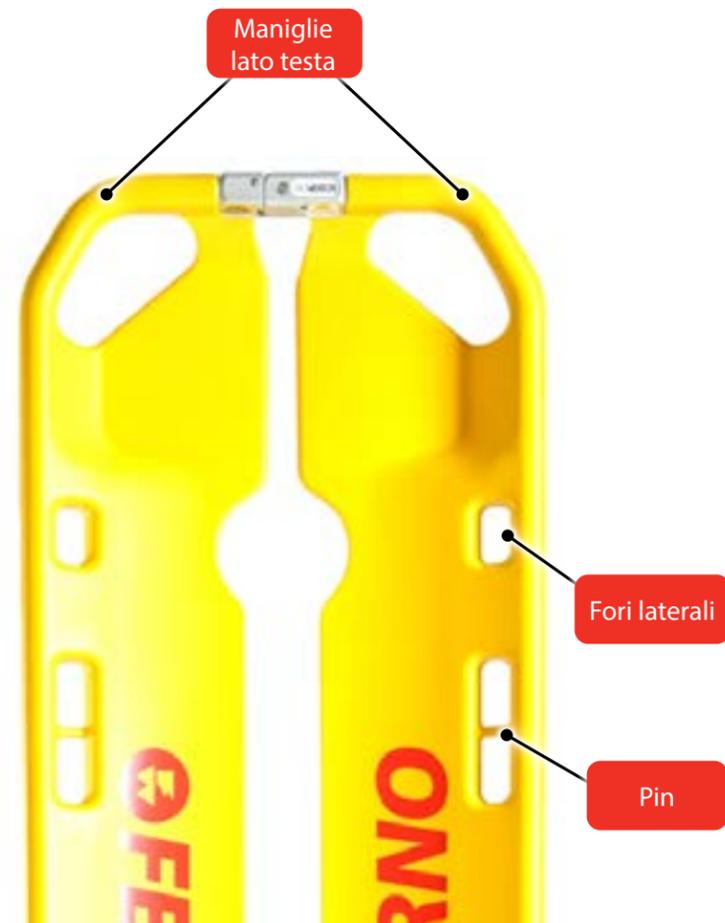


Figura 12 - Dettagli parte superiore

4.7 Pin

A seconda del modello, la barella può essere dotata di 8 pin per l'aggancio delle cinture a moschettone. I pin sono presenti nei fori laterali della barella (Paragrafo *Componenti (Barella)*).

4.8 Compatibilità ScoopEXL e cinture

CINTURE A DUE PEZZI CON MOSCHETTONE (COD. 0314122)	CINTURE A DUE PEZZI CON FIBBIA IN PLASTICA O METALLO (COD. 430-PA-2-N, 430-2-N)	SISTEMA DI CINTURE 770-E "RAGNO" (COD. 770-E)
<p>COMPATIBILITÀ:</p>	<p>COMPATIBILITÀ:</p>	<p>COMPATIBILITÀ:</p>

5 - UTILIZZO BARELLA

5.1 Prima di mettere in servizio la barella

Il personale che utilizza la barella deve aver letto attentamente e compreso le informazioni contenute nel presente manuale.

- Prima di qualsiasi operazione con la barella assicurarsi che siano presenti tutti i componenti, che la barella sia priva di segni di danneggiamento e di usura e sia perfettamente funzionante. Consultare il paragrafo *Ispesione*.

⚠ ATTENZIONE

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

⚠ ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno S.R.L..

5.2 Istruzioni per l'uso

- Il presente manuale non fornisce indicazioni di tipo medico.
- È responsabilità degli utilizzatori eseguire operazioni corrette e sicure per il paziente e per se stessi.
- Il presente manuale illustra l'utilizzo della barella in uno scenario ideale e ha carattere puramente indicativo.
- La barella deve essere utilizzata da un minimo di due operatori formati e qualificati.
- Gli operatori devono lavorare insieme e coordinarsi correttamente durante tutte le operazioni.
- Seguire le procedure secondo i protocolli standard di movimentazione del paziente in emergenza.
- Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti.
- In ogni caso occorre sempre attenersi alle indicazioni e ai protocolli sanitari locali.
- Assistere sempre il paziente e non lasciarlo mai da solo durante le operazioni con la barella.



Leggere attentamente il manuale d'uso



Almeno due operatori qualificati



Capacità di carico

⚠ ATTENZIONE

Non lasciare mai da solo il paziente vincolato alla barella. Assistere sempre il paziente durante tutte le operazioni di soccorso.

⚠ ATTENZIONE

Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.

⚠ ATTENZIONE

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella ScoopEXL come descritto nel presente manuale.

⚠ ATTENZIONE

Mai posizionare il paziente sul fianco quando è caricato sulla ScoopEXL. Trasportare un paziente sul fianco può causare incidenti, danni e/o lesioni.



Figura 13 - Allineamento paziente



Figura 14 - Applicazione collare cervicale



Figura 15 - Applicazione fermacapo

4. Porre la barella di fianco al paziente, regolare la lunghezza della barella in modo che si adatti correttamente alla statura del paziente (Figura 16). Per regolare la lunghezza della barella consultare il paragrafo *Regolazione della lunghezza*.

È importante eseguire questa operazione prima di posizionare il paziente sul presidio.



Figura 16 - Regolazione lunghezza della barella

5. Prima di porre il paziente sulla barella, allineare il giugolo del paziente con i fori laterali piccoli (Figura 17). Prestare la massima attenzione durante tale operazione in quanto permette di posizionare correttamente il paziente sulla barella.

⚠ ATTENZIONE

Prima di posizionare il paziente sul presidio, assicurarsi che la barella sia stata precedentemente allungata e bloccata, in modo che sia adatta alla sua statura. Non aggiustare la lunghezza della ScoopEXL quando il paziente è già posizionato sulla barella.



Figura 17 - Allineamento giugolo del paziente

6. I due operatori, disposti rispettivamente al lato piedi e al lato testa della barella, aprono la barella premendo i pulsanti del sistema TSL separando longitudinalmente le due parti della barella (Figura 18).



Figura 18 - Apertura della barella

7. Procedere con il posizionamento delle due parti longitudinali sotto il paziente partendo dal lato testa. Qualora il paziente non sia collaborante, ricorrere ad un terzo operatore per mantenere la testa del paziente.

8. Chiudere prima il lato testa tramite il TSL assicurandosi che il fermacapo sia stato posizionato correttamente (Figura 19).



Figura 19 - Chiusura TSL lato testa

Mentre il primo operatore (lato testa) mantiene il controllo della testa del paziente, il secondo operatore procede al completamento del caricamento del paziente sulla barella e alla chiusura del lato piedi tramite il TSL (Figura 20 e 21).



Figura 20 - Chiusura TSL lato piedi



Figura 21 - Completamento caricamento del paziente

5.4 Disposizione delle cinture

CINTURE A DUE PEZZI CON MOSCHETTONE (COD. 0314122)	CINTURE A DUE PEZZI CON FIBBIA IN PLASTICA O METALLO (COD. 430-PA-2-N, 430-2-N)	SISTEMA DI CINTURE 770-E "RAGNO" (COD. 770-E)
		

5.5 Applicazione delle cinture



Figura 22 - Numerazione fori per la disposizione delle cinture

CINTURE A DUE PEZZI CON MOSCHETTONE

(CODICE: 0314122)

Una volta posizionato il paziente sulla ScoopEXL, procedere con l'applicazione delle cinture a due pezzi. Si consiglia l'utilizzo di 4 cinture:

- 2 cinture toraciche, applicate in configurazione incrociata.
- 1 cintura gambe, applicata in configurazione trasversale.
- 1 cintura piedi, applicata in configurazione ad "8".

Importante

Le cinture a moschettone sono il sistema di contenimento più raccomandato per l'utilizzo con la barella ScoopEXL con pin.

ATTENZIONE

L'operatore posto sul lato testa della barella, dovrà sempre avere il contatto con il paziente e controllare che l'allineamento sia corretto

CINTURE TORACICHE

1. Agganciare il moschettone della prima cintura toracica al pin 9 (lato destro del paziente). Far passare la cintura sulla spalla e sul torace del paziente, andando ad agganciare il secondo moschettone sul lato opposto (lato sinistro del paziente) al pin 4. A seconda della statura del paziente, si può procedere con l'aggancio al pin 3 o 4.
2. Agganciare il moschettone della seconda cintura toracica al pin 2 (lato sinistro del paziente). Far passare la cintura sulla spalla e sul torace del paziente, andando ad agganciare il secondo moschettone sul lato opposto (lato destro del paziente) al pin 7 (Figura 24). A seconda della statura del paziente, si può procedere con l'aggancio al pin 7 o 8.
3. Regolare la tensione delle cinture correttamente, senza creare particolari costrizioni al paziente (Figura 25).

**Figura 24 - Applicazione prima cintura toracica****Figura 25 - Regolazione cinture toraciche****Figura 23- Cintura a moschettone****CINTURA BACINO**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 7 (Figura 26).
2. Far passare la cintura sulle gambe del paziente.
3. Agganciare il secondo moschettone al pin 4 sul lato opposto.
4. Regolare la cintura correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente (Figura 27).

**Figura 26 - Applicazione cintura gambe****Figura 27 - Regolazione cintura gambe****CINTURA PIEDI**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 6 sul lato piedi.
2. Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto.
3. Allungare la cintura (Figura 28) in modo da permettere di formare un "8".
4. Incrociare la cintura ed inserire all'interno dell'anello i piedi (Figura 29).
5. Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente (Figura 30).
6. Al termine dell'applicazione e della regolazione corretta delle cinture, raccogliere tutte le eccedenze e bloccarle in modo che non vadano ad interferire con le operazioni con la barella.

**Figura 29 - Inserire i piedi nell'anello****Figura 30 - Cintura piedi applicata correttamente****Importante**

Nel caso in cui non sia possibile la configurazione ad "8" della cintura piedi o al paziente sia stata applicata una steccobenda, si può procedere applicando la cintura orizzontalmente:

- Agganciare il primo moschettone al pin 6;
- Far passare la cintura sugli stinchi del paziente;
- Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto;
- Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente.

**Figura 28 - Allungare la cintura piedi****CINTURE A DUE PEZZI CON FIBBIA IN METALLO****(CODICE: 430-2-N)**

Applicare le cinture a due pezzi con fibbia in plastica o metallo utilizzando l'assetto spiegato nei capitoli *Disposizione delle cinture e Applicazione delle cinture - CINTURE A MOSCHETTONE*.

Per l'applicazione della cintura seguire le seguenti istruzioni:

1. Sganciare la cintura dividendola in due parti.
2. Far passare una parte della cintura attraverso la maniglia laterale della barella.
3. Infilare la fibbia nell'anello della cintura (Figura 31A), quindi tirare la cintura in modo che avvolga la maniglia (Figura 31B).
4. Ripetere i punti da 1 a 3 per l'altra parte della cintura.
5. Prima di qualsiasi operazione con la barella, verificare che tutte le cinture siano bloccate correttamente e saldamente e che siano in buono stato.



Figura 31 - Applicazione cintura "a bocca di lupo"

CINTURE A DUE PEZZI CON FIBBIA IN PLASTICA

UTILIZZO INTRAOSPEDALIERO (CODICE: 430-PA-2-N)

Per l'utilizzo intraospedaliero della barella ScoopEXL, è possibile applicare le cinture 430-PA-2-N in configurazione trasversale come mostrato in Figura 32.

1. Applicare la prima cintura in posizione sotto ascellare, agganciandola ai fori 9 e 2.
2. Applicare la seconda cintura a livello del bacino, agganciandola ai fori 8 e 3 oppure 7 e 4, a seconda della statura del paziente.
3. Applicare la terza cintura trasversalmente sulle tibie del paziente, agganciandola ai 6 e 5.



Figura 32 - Configurazione delle cinture 430-PA-2-N per utilizzo intraospedaliero

SISTEMA DI CINTURE 770-E "RAGNO"

(CODICE: 770-E)

1. Aprire la cintura 770-E qualora sia arrotolata su sé stessa.
2. Regolare la lunghezza della cintura secondo la statura del paziente. Per regolare la lunghezza, consultare il manuale della cintura 770-E.
3. Quando il paziente è posizionato sulla barella, appoggiare il sistema di cinture su di esso.
4. Far passare ogni lembo della cintura nella rispettiva maniglia della scoop, passando dall'interno e richiudendo la stessa girando attorno alla maniglia, facendo combaciare i due velcri (Figura 33).
5. Prima di qualsiasi operazione con la barella, verificare che tutte le cinture siano bloccate correttamente e saldamente e che siano in buono stato.

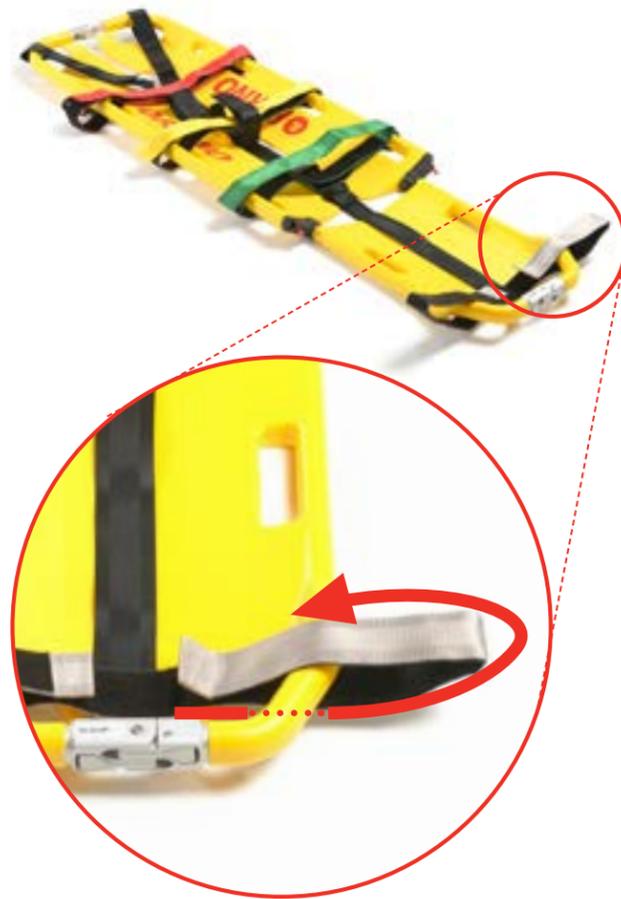


Figura 33- Sistema di cinture 770-E

5.6 Procedura di semiverticalizzazione

La procedura di semiverticalizzazione deve essere eseguita da almeno due operatori formati e addestrati sull'utilizzo del prodotto.

ATTENZIONE

La decisione di autorizzare la manovra di semiverticalizzazione con il paziente sulla barella ScoopEXL è sotto la responsabilità del team di soccorso.

Tale decisione deve tenere conto delle condizioni del paziente e delle circostanze nelle quali ci si trova ad operare.



Figura 34 - Semiverticalizzazione con cinture a moschettone

ATTENZIONE

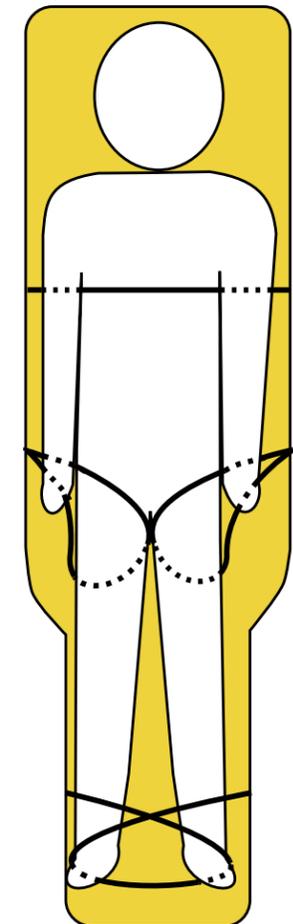
Ogni PIN della ScoopEXL ha una portata massima di 75 kg. Pertanto è necessario tenere conto anche di questo dato prima di procedere con una semiverticalizzazione.

Importante

Nel caso di semiverticalizzazione, assicurarsi di non superare l'inclinazione di 70° e mantenere tale posizione lo stretto necessario per effettuare la manovra.

ATTENZIONE

Trattandosi di una manovra delicata, effettuare la semiverticalizzazione solo se strettamente necessario.



ATTENZIONE

La semi verticalizzazione è permessa solo in caso di movimentazione manuale da parte di operatori fisicamente pronti e quindi senza l'utilizzo di sistemi meccanici.

Sollevarlo solo il peso che ogni persona può sostenere in modo sicuro: gli operatori devono essere in grado di garantire la sicurezza per se stessi e per i pazienti durante l'utilizzo della barella, pertanto è necessario che siano in grado di valutare il numero degli eventuali assistenti aggiuntivi necessari a movimentare il paziente in sicurezza secondo le normative vigenti.

Terminata la movimentazione in configurazione semi verticalizzata, immobilizzare nuovamente il paziente in configurazione orizzontale.

APPLICAZIONE DELLE CINTURE

Una volta posizionato il paziente sulla barella e applicato il fermacapo, procedere come segue per la semiverticalizzazione.

Procedere con l'applicazione delle cinture a moschettone.

Si consiglia l'utilizzo di 4 cinture:

- 1 cintura toracica in configurazione trasversale (punti 9 - 2)
- 2 cinture inguinali agganciate ognuna sullo stesso PIN (punti 8 - 8 / 3 - 3)
- 1 cintura piedi in configurazione "a 8" (punti 6 - 5).

Applicare le cinture come descritto nella Figura 34.

CINTURE INGUINALI

1. Applicare entrambi i moschettoni della cintura al foro 3 (leggermente più in alto della cresta iliaca). Far passare il capo della cintura più lungo tra le gambe del paziente, facendo in modo che giri attorno alla sua gamba sinistra, avvolgendola a livello dell'inguine. Riagganciare quindi il moschettone sullo stesso pin (foro 3) assicurandosi che la fibbia a sgancio rapido rimanga esterna al paziente.
2. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto con la gamba destra agganciando la cintura al foro 8 (lato sinistro vista operatore).
3. Regolare la tensione delle cinture correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente.

5.7 Applicazione della cinghia ad "H"

Dopo aver completato il fissaggio delle cinture, procedere con l'applicazione della cinghia ad H che permette la stabilizzazione e il bloccaggio della testa del paziente.

1. Posizionare il centro della fascia sul collare del paziente (Figura 35).
2. Inserire il sistema in velcro arancione all'interno del foro laterale piccolo 10 (Figura 35; per l'individuazione del foro 10 consultare la Figura 22). Fare aderire le due parti che lo costituiscono facendo in modo che avvolgano il foro della barella. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto (foro numero 1).
3. Inserire il sistema in velcro nero all'interno della maniglia di trasporto lato testa (Figura 36). Posizionarlo in modo che sia adiacente al foro auricolare del blocco del fermacapo. Fare aderire le due parti che lo costituiscono facendo in modo che avvolgano la maniglia di trasporto della barella. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto.
4. Regolare la fascia in modo che non si creino pressioni eccessive sul collo.



Figura 35 - Applicazione fascia



Figura 36 - Applicazione fascia

Importante

Applicare la fascia velcro ad H solo dopo aver fissato correttamente le cinture.



Figura 37 - Corretta applicazione delle cinture

ATTENZIONE

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella ScoopEXL come descritto nel presente manuale.

ATTENZIONE

Utilizzatori non formati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella ScoopEXL.

ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico della barella specificata nel presente manuale.

5.8 Sollevamento e trasporto

Prima di qualsiasi operazione di trasporto assicurarsi che:

1. I sistemi TSL siano correttamente agganciati e bloccati (per chiudere correttamente la barella, consultare il paragrafo *Sistema Twin Safety Lock (TSL)*).
2. Le levette di bloccaggio laterali siano in posizione di blocco rivolte verso il basso (per bloccare correttamente la barella, consultare il paragrafo *Regolazione della lunghezza*).
3. Siano stati applicati al paziente il collare cervicale, il fermacapo e le cinture di sicurezza e il paziente sia assicurato correttamente sulla barella.

Per immobilizzare il paziente correttamente sulla barella, consultare il paragrafo *Utilizzo barella*.

Trasportare la barella con attenzione possibilmente su superfici non accidentate. Per le operazioni di sollevamento e trasporto della barella sono necessari almeno due operatori formati e qualificati.

Nel caso di trasporto di un paziente adulto pesante, sollevare e trasportare la barella facendo ricorso ad aiuto aggiuntivo (paragrafo *Aiuto aggiuntivo*).

Procedere come segue per il trasporto della barella:

1. Posizionarsi alle due estremità (lato testa e lato piedi) della barella. Nel caso di aiutanti, in base al numero, posizionarsi come indicato nel paragrafo *Aiuto aggiuntivo*.
2. Impugnare le maniglie di sollevamento con i palmi delle mani rivolti verso l'alto.
3. **Entrambi gli operatori** coordinandosi, procedono con il sollevamento e il trasporto della barella e del paziente. Utilizzare le tecniche adeguate per il sollevamento e il trasporto della barella.

Sollevare solo il peso che ogni persona può sostenere in modo sicuro. Se necessario, fare ricorso ad altri operatori formati quando si solleva e si trasporta la barella. Consultare il paragrafo *Aiuto aggiuntivo*.

ATTENZIONE

Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.

TRASPORTO SU BARELLA AUTOCARICANTE

Quando si trasporta la ScoopEXL su una barella autocaricante, occorre fissarla in modo sicuro per evitare danni o lesioni al paziente o al personale a bordo del mezzo.

ATTENZIONE

Se si vuole effettuare il trasporto del paziente traumatizzato sulla barella autocaricante senza rimuovere la ScoopEXL, occorre assicurarsi di aver vincolato correttamente il paziente alla ScoopEXL prima di procedere al posizionamento del presidio sulla barella autocaricante.

Una volta posizionata la ScoopEXL sulla barella autocaricante, procedere al fissaggio come segue:

1. Procedere all'applicazione della cintura a quattro punti come se il paziente non fosse già vincolato alla ScoopEXL, quindi passando al di sopra sia della barella atraumatica sia delle spalle del paziente.
2. Applicare la cintura femorale della barella autocaricante come se il paziente non fosse già vincolato alla ScoopEXL, quindi passando al di sopra sia della barella atraumatica sia del paziente.
3. Applicare la cintura piedi a due pezzi della barella autocaricante all'interno delle maniglie lato piedi della ScoopEXL, come mostrato in figura. (Figura 38)



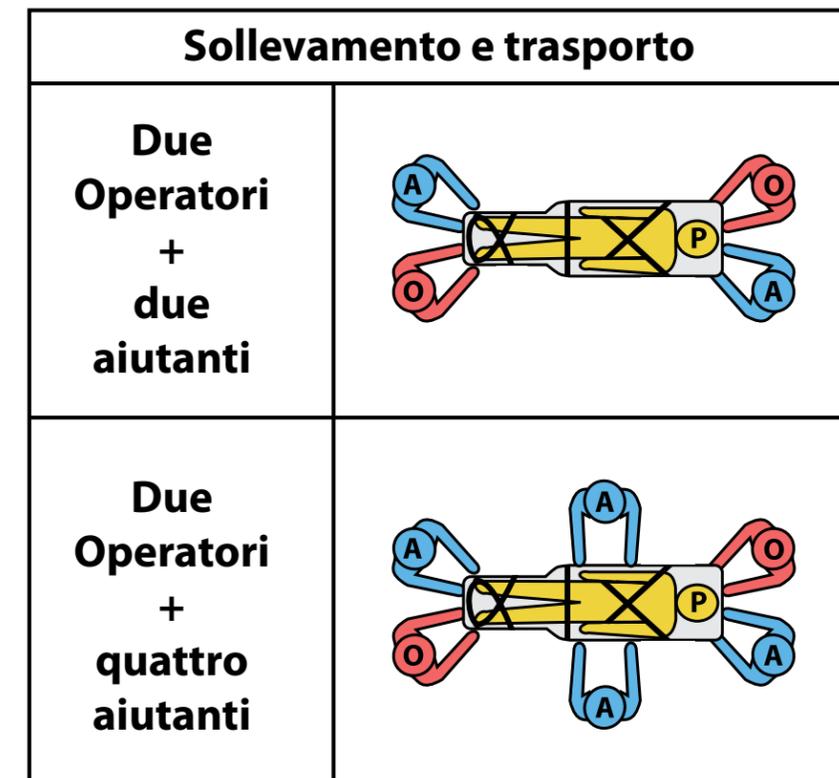
Figura 38 - Corretta immobilizzazione della ScoopEXL alla barella autocaricante.

5.9 Aiuto aggiuntivo

Per l'utilizzo della barella sono necessari almeno due operatori formati e qualificati.

Gli operatori potrebbero avere bisogno di aiuto per il sollevamento di pazienti pesanti. Anche quando sono presenti aiutanti, essi devono posizionarsi uno al lato testa e uno al lato piedi della barella, mantenendo sempre il controllo della barella e dirigendo gli aiutanti.

I disegni riportati sotto mostrano il posizionamento degli operatori e degli aiutanti. È molto importante che gli operatori, siano sempre agli estremi opposti, così da avere il contatto visivo.



Legenda: O=Operatore, A=Aiutante, P=Paziente

AVVERTENZE

Aiutanti non formati possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti non formati di effettuare operazioni di preparazione della barella. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo.

Capacità di carico

227 kg
500 lb
36 st

Non superare mai la capacità di carico della barella ScoopEXL. Ispezionare la barella se si sospetta che la capacità di carico sia stata superata (consultare il paragrafo *Ispezione*).

6 - TRASPORTO BARIATRICO

6.1 Linee guida generali

Per effettuare un trasporto bariatrico:

1. Seguire i protocolli locali per il trasporto bariatrico.
2. Usare tutti gli aiutanti necessari per effettuare un trasporto del paziente in sicurezza (paragrafo *Aiuto addizionale*).

6.2 Utilizzo del Kit TSL Expander

Il Kit TSL Expander è un accessorio opzionale della ScoopEXL (paragrafo *Accessori*) e si compone di due estensori Twin Safety Lock, di 3 prolunghe per cinture 430-2-N e della loro borsina di stoccaggio.

Gli Expander vengono applicati ad ogni estremità della ScoopEXL e ne aumentano la larghezza di 95mm/3.75".

Per utilizzare il Kit TSL Expander:

1. Separare la ScoopEXL in due metà.
2. Applicare UN SOLO Extender per lato.
3. Verificare che la barella sia correttamente chiusa.
4. Applicare, se necessario, le prolunghe per le cinture 430-2-N.

Per rimuovere il Kit TSL Expander:

1. Rimuovere la prolunga per cinture.
2. Premevere le levette del Twin Safety Lock per disconnettere l'Expander da ogni metà.
3. Ripetere l'operazione per l'estremità opposta.

Per maggiori informazioni, consultare il manuale del Kit TSL Expander.

Importante

La capacità di carico della barella equivale al peso del paziente più eventuali accessori ed attrezzature trasportati sulla barella stessa.

Superare la capacità di carico può danneggiare la barella e causare danni e lesioni al paziente.

Ispezionare immediatamente la barella e le cinture se si sospetta che la capacità di carico sia stata superata.

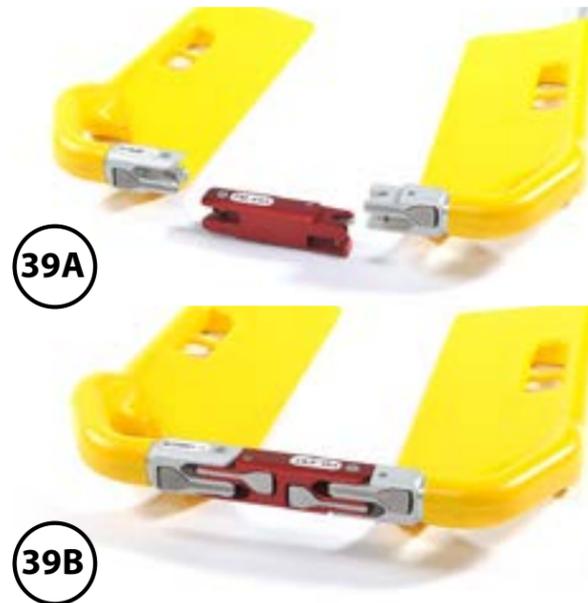


Figura 39A e 39B - Applicazione del TSL Expander

ATTENZIONE

Utilizzare il Kit TSL Expander solo con pazienti bariatrici.

ATTENZIONE

Un trasporto bariatrico improprio può causare danni al paziente, agli operatori e ad eventuali aiutanti. Seguire i protocolli locali e le istruzioni di questo manuale e del Kit TSL Expander.

Sollevare carichi pesanti può causare danni e/o lesioni. Utilizzare tutti gli aiutanti addizionali necessari per un trasporto in sicurezza.

Un uso o un'installazione impropria dei TSL Expander può causare danni e/o lesioni. Usare solo con pazienti bariatrici.

Importante

Usare solo cinture con chiusura metallica (430-2-N) se si utilizzano le prolunghe in dotazione con il Kit TSL Expander. Le cinture del Kit TSL Expander non sono compatibili con cinture con fibbie in plastica.

7 - MANUTENZIONE

7.1 Manutenzioni periodiche e verifiche preventive

La barella è un dispositivo medico che richiede una regolare manutenzione per cui si consiglia di eseguire i seguenti controlli:

* Manutenzione PERIODICA: si raccomanda di sottoporre la barella ad un intervento di manutenzione annuale realizzata da tecnici specializzati Ferno.

* Verifiche PREVENTIVE: sono a cura dell'utilizzatore gli interventi di manutenzione preventiva come riportato nella tabella sottostante.

Intervalli di Manutenzione preventiva	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione	•	•	
Pulizia		•	•
Ispezione	•	•	•
Lubrificazione		•	

In casi particolari di utilizzo gravoso del dispositivo, si raccomanda di sottoporre la barella ad intervalli più frequenti di verifica. Qualora venissero riscontrati segni di usura e di danneggiamento, mettere fuori servizio la barella e contattare immediatamente il servizio di assistenza tecnica Ferno.

Ferno effettua riparazioni/manutenzioni direttamente, senza avvalersi di rivenditori, meccanici o centri esterni. Vi invitiamo quindi a diffidare di chi si presenta come tecnico autorizzato Ferno.

7.2 Disinfezione

1. Dopo ogni utilizzo, pulire le superfici della barella con un disinfettante per superfici non abrasivo.
2. Non immergere direttamente la barella nel disinfettante.
3. Durante la disinfezione, verificare che non siano presenti eventuali segni di usura e/o di danneggiamento.
4. Asciugare con un panno. Assicurarsi che tutti i componenti del dispositivo siano completamente asciutti prima di riutilizzarlo.

Durante la disinfezione, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

DISINFEZIONE DEL DISPOSITIVO

1) Rimuovere dal presidio cinture ed altri eventuali accessori.

2) Eseguire la disinfezione di tutte le attrezzature (compresi gli accessori del presidio quali cuscini, cinture ecc...) mediante panno o spugna imbevuta di soluzione disinfettante e lasciare agire per 10-20 minuti. Utilizzare spazzolini per pulire delicatamente le parti meno accessibili.

3) Passare il panno lavasciuga per sciacquare ed asciugare le superfici trattate, assicurarsi che tutti i componenti del dispositivo siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.

4) Al termine della pulizia, assicurarsi di rimettere sul dispositivo le cinture e/o tutti gli eventuali accessori che erano stati rimossi.

Attenzione: durante la disinfezione utilizzare guanti e dispositivi D.P.I. idonei in funzione del D.V.R..

Verificare, inoltre, che non siano presenti eventuali segni di usura e/o danneggiamento.

ATTENZIONE

Disinfettanti e detergenti contenenti fenoli (se oltre la soglia di 2500 ppm), soluzioni a base di cloro (candeggina), o iodio possono causare danni. Non utilizzare prodotti contenenti queste sostanze chimiche.

7.3 Pulizia

Per garantire l'utilizzo ottimale della barella, è importante mantenere tutti i componenti in buone condizioni e puliti da sporco, residui e fluidi corporei.

1. Rimuovere le cinture.
2. Con un panno o spugna imbevuta di soluzione detergente lavare tutte le parti che compongono il presidio.
3. Se necessario, per rimuovere eventuali macchie, usare una spazzola a setole dure (non metallica) o un leggero solvente facendo attenzione alle etichette.

4. Passare il panno lavasciuga per sciacquare ed asciugare le superfici trattate, assicurandosi che tutti i componenti del dispositivo siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.

5. Al termine della pulizia, assicurarsi di rimettere sul dispositivo le cinture e tutti gli eventuali accessori che erano stati rimossi previa loro pulizia e disinfezione.

ATTENZIONE

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso

Attenzione: durante la disinfezione utilizzare guanti e dispositivi D.P.I. idonei in funzione del D.V.R..

Verificare, inoltre, che non siano presenti eventuali segni di usura e/o danneggiamento.

PULIZIA DELLE CINTURE CON FIBBIE IN METALLO

La sanificazione delle cinghie deve essere effettuata ad ogni fine turno o tra un trasporto e l'altro se necessario.

Quando non ci sono contaminazioni da sostanze organiche si può procedere con la sola disinfezione della cinghia, spruzzando direttamente il deterdisinfettante e lasciandolo asciugare. In caso di superfici visibilmente contaminate da sostanze organiche, procedere alla decontaminazione nel seguente modo:

1. Indossare i D.P.I. idonei in funzione del D.V.R..
2. Prima di iniziare la sanificazione, rimuovere le cinture dal presidio e allungarle alla loro massima lunghezza.
3. Asportare il materiale con panno monouso e/o carta e smaltirlo nell'apposito contenitore per rifiuti speciali.
4. La sanificazione va effettuata immergendo le cinghie in una vaschetta in ammollo con acqua e il prodotto sanificante, lasciando la parte in metallo e plastica fuori dalla vaschetta. Lasciare in ammollo per 5-20 minuti circa poi asciugare con carta. Qualora la fibbia necessiti di una pulizia più approfondita, è possibile lavarla con acqua e sapone neutro avendo cura di sciacquarla bene, assicurandosi che non rimanga bagnata per più di 5 minuti.
5. Successivamente agganciare le fibbie e appendere le cinghie ad un supporto. Se anche le fibbie sono state erroneamente immerse, assicurarsi che la cintura si asciughi nel minor tempo possibile per garantirne la longevità.
6. Montare nuovamente le cinture solo una volta asciutte.

ATTENZIONE

Non lavare mai le cinture con fibbia in metallo in lavatrice e/o asciugatrice.

PULIZIA DELLE CINTURE CON FIBBIE IN PLASTICA

1. Rimuovere le cinture dal prodotto.
2. Porre le cinture all'interno di una borsa in rete (non viene data in dotazione con i prodotti) e metterla in lavatrice.
3. Lavare le cinture in acqua calda, utilizzando un prodotto detergente e allo stesso tempo disinfettante, selezionando un lavaggio per capi delicati, a bassi giri. Non usare candeggina.
4. Rimuovere il dispositivo di ritenuta dalla borsa in maglia e asciugare all'aria. Non utilizzare l'asciugatrice.
5. Montare nuovamente le cinture solo una volta asciutte.

ATTENZIONE

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso

Importante

Se non utilizzata, stoccare la barella in un ambiente interno, asciutto e protetto dalla luce diretta del sole.

Importante

Dopo la disinfezione/pulizia, assicurarsi che la barella e i suoi componenti siano completamente e perfettamente asciutti prima dell'utilizzo.

Importante

NON LAVARE CON ACQUA AD ALTA PRESSIONE
Per pulire la barella non utilizzare acqua ad alta pressione.

7.4 Ispezione

Per garantire l'utilizzo ottimale della barella, è importante mantenere tutti i componenti in buone condizioni e puliti da sporco, residui e fluidi corporei. La barella deve essere ispezionata prima e dopo ogni utilizzo e pulita dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzata, deve essere stoccata in un ambiente interno asciutto e deve essere ispezionata almeno una volta al mese.

Far ispezionare regolarmente la barella dal personale addetto alla manutenzione. Eseguire la lista di controlli indicati nel box *Lista di controllo per l'ispezione della barella*.

Se durante l'ispezione si riscontrano segni di usura o di danneggiamento, mettere la barella fuori servizio e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno per l'eventuale riparazione/manutenzione. Consultare il capitolo *Assistenza Tecnica Ferno*.

LISTA DI CONTROLLO PER L'ISPEZIONE DELLA BARELLA

- Sono presenti tutti i componenti?
- Tutte le viti, perni e levette sono correttamente e saldamente in posizione?
- Tutte le parti si muovono regolarmente e nella maniera appropriata?
- La barella presenta parti logorate o danneggiate?
- Sono presenti crepe, fori, o deformazioni dei pannelli o dei tubolari?
- I TSL si aprono e si chiudono correttamente, senza particolari attriti?
- Quando la barella viene allungata completamente, i cardini sono visibili, saldamente fissati e correttamente funzionanti?
- Il numero di serie e le altre informazioni stampate sul retro del presidio sono ben leggibili?
- Le cinture sono in buone condizioni senza tagli o bordi logorati?
- Le fibbie delle cinture presentano evidenti danni? Funzionano correttamente?
- Eventuali accessori installati funzionano correttamente senza interferire con il funzionamento della barella?

7.5 Lubrificazione

Pulire e disinfettare la barella prima di lubrificarla. Usare appositi lubrificanti.

I TSL lato testa e lato piedi vengono lubrificati al momento dell'assemblaggio della barella, ma possono richiedere un'ulteriore lubrificazione, se necessario, durante il normale utilizzo.

È possibile scegliere uno dei seguenti metodi di lubrificazione A, B o C:

A. LUBRIFICANTE SPRAY SECCO: spruzzare una piccola quantità di lubrificante sulle superfici di scorrimento dei TSL. Eliminare l'eventuale eccesso.

B. LUBRIFICANTE OLIO DI VASELINA SPRAY: spruzzare una piccola quantità di lubrificante sulle superfici di scorrimento dei TSL. Eliminare l'eventuale eccesso.

C. LUBRIFICANTE AL SILICONE SPRAY: spruzzare una piccola quantità di lubrificante sulle superfici di scorrimento dei TSL. Eliminare l'eventuale eccesso.

Importante

Se si lubrificano componenti che non devono essere lubrificati, si consente allo sporco e alle particelle estranee di accumularsi, provocando danni a tali componenti. Lubrificare **solo** i componenti indicati.

7.6 Controllo e bloccaggio dei TSL

In ciascun sistema Twin Safety Lock (TSL) sono presenti due perni filettati.

Verificare che siano saldamente fissati e, nel caso in cui un perno si sia allentato, contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno S.R.L. e mettere il presidio fuori uso.

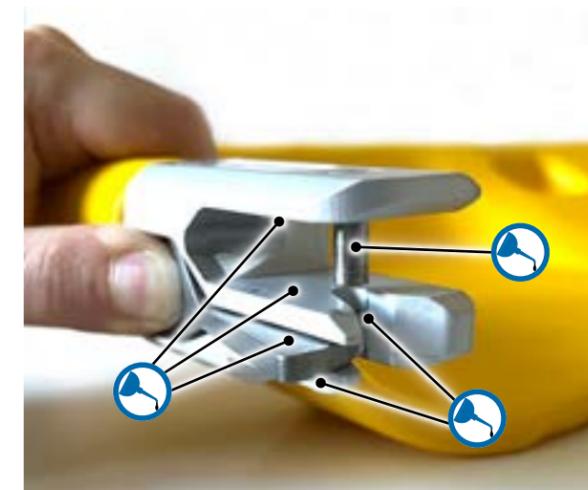


Figura 40 - Punti di lubrificazione TSL

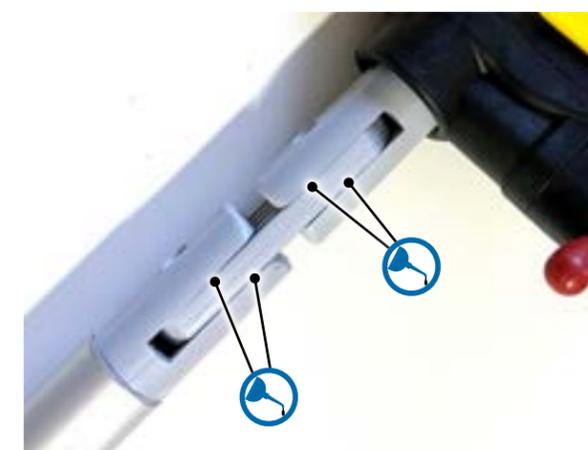


Figura 41 - Punti di lubrificazione cardini

7.7 Stoccaggio

La barella deve essere stoccata pulita in un ambiente interno e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. Quando non utilizzata, può essere stoccata nella pratica borsa di trasporto (Figura 41).

Per stoccare la barella all'interno della borsa di trasporto, è necessario separare le due metà della ScoopEXL aprendo i TSL, ripiegare ciascuna metà su sé stessa e sovrapporle per fare in modo che rientrino all'interno della borsa. Per piegare correttamente la barella consultare il paragrafo *Come piegare la barella*.



Figura 42 - Borsa di stoccaggio

7.8 Smaltimento

Dopo l'uso, la barella ScoopEXL potrebbe essere potenzialmente contaminata da agenti patogeni di malattie trasmissibili. L'utilizzatore è responsabile del corretto smaltimento di questi rifiuti organici.

La ScoopEXL e/o i suoi pezzi di ricambio devono essere puliti e disinfettati secondo le normative prima di eventuali trasporti e del loro smaltimento.

Lo smaltimento deve essere effettuato secondo le normative locali e le procedure interne dell'organizzazione responsabile.

Non smaltire insieme ai rifiuti domestici.

8 - ACCESSORI

8.1 Accessori Barella ScoopEXL

Ferno offre vari accessori approvati per l'utilizzo con la barella ScoopEXL. Attenersi sempre alle istruzioni indicate nel presente manuale d'uso. Per maggiori informazioni sui prodotti, contattare il Servizio Clienti Ferno.

ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non certificati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Ogni altra combinazione, che non includa prodotti della linea Ferno, deve essere utilizzata dall'utente previa necessaria verifica dell'assoluta compatibilità con la ScoopEXL e della conformità alla norma EN 1865.

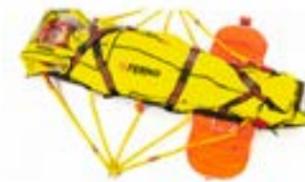
Descrizione	Codice
Fermacapo B-lock	21-00022
Borsa per trasporto/stoccaggio B-lock	10-9900-005
Saerbag III	SAERBAG III-Y
Collare Cervicale WizLoc 449-I (3pz.)	0822074
Collare Cervicale WizLoc vers.militare (1pz.)	0819759
Easy Lift sospendite per ScoopEXL	PS0765EXL
Borsa/zaino Emergency	FBI300000
Borsa / telo Combi	FBI300001
Bloccaggio verticale	561-V
Kit TSL Expander	25-0030-002
Pedi-Sleeve	0313923



B-lock



Borsa per trasporto/stoccaggio B-lock



Saerbag III



Pedi-sleeve



Easy Lift



Borsa/zaino Emergency



Borsa / telo Combi



Bloccaggio verticale



Kit TSL Expander



Wizloc / Wizloc versione militare

8.2 Cinture paziente

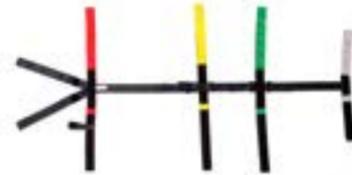
Descrizione	Codice
Cinture 773 a 2 pezzi con fibbia e moschettone in metallo	0314122
Sistema di cinture "ragno"	770-E
Cinture a 2 pezzi con fibbia in plastica, nera/logo rosso	430-PA-2-N
Cintura a 2 pezzi con fibbia in metallo, nera/logo rosso	430-2-N

ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri o inadatti alla barella può causare lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente cinture Ferno compatibili.



Cintura 773 a due pezzi con moschettone



Sistema di cinture "ragno" (770-E)



Cintura a due pezzi con fibbia in plastica



Cintura a due pezzi con fibbia in metallo

9 - ASSISTENZA TECNICA

9.1 Servizio Assistenza Tecnica

Per assistenza tecnica sui prodotti, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno S.R.L..

Telefono (numero verde per l'Italia)	800.501.711
Telefono	(+39) 0516860028
Fax	(+39) 0516861508
E-mail	info.it@ferno.com
Internet	www.ferno.it

Per informazioni sull'utilizzo della barella ScoopEXL e per programmare corsi di addestramento al corretto utilizzo del dispositivo, contattare il Servizio Clienti Ferno S.R.L..

ATTENZIONE

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'assistenza Ferno S.R.L..

ATTENZIONE

Modifiche non autorizzate della barella ScoopEXL possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo la barella.

10- GARANZIA

10.1 Condizioni di garanzia

I prodotti Ferno sono garantiti privi di difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data indicata sul documento di trasporto Ferno s.r.l..

Ferno garantisce un periodo di garanzia di 12 mesi sui ricambi e sui presidi ricondizionati salvo diversamente comunicato.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di manodopera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i materiali di consumo o componenti soggetti ad usura associata al normale utilizzo del prodotto, tutte le parti tipicamente soggette ad attrito radente o volvente, le parti potenzialmente soggette ad ossidazione o corrosione (contatti in rame o leghe metalliche, apparecchiature meccaniche).

Sui presidi nuovi, le rifiniture esterne (gelcoat/resina, vernice, vernice a polvere, decalcomanie, nastri, scritte, ecc.) sono garantite per 90 giorni.

Le riparazioni si eseguono ad opera di personale tecnico specializzato presso la sede di Ferno s.r.l. sita in Via Zallone 26- 40066 Pieve di Cento (BO) o presso il Cliente previ accordi con il Servizio Clienti Ferno s.r.l..

Gli interventi tecnici presso la sede del Cliente devono essere concordati e prevedono una quota di rifusione delle spese sostenute e documentate a richiesta.

Per informazioni sui costi degli interventi tecnici contattare l'ufficio di competenza Ferno s.r.l..

Le riparazioni sono garantite 6 mesi dalla data della riparazione medesima. Questa garanzia si applica solo nel caso in cui il prodotto venga utilizzato secondo quanto prescritto nel manuale d'uso, consegnato con il prodotto. Un uso improprio e incuria invalidano tale garanzia.

Il periodo di garanzia parte dal giorno in cui il prodotto è spedito da Ferno s.r.l. e le tariffe di spedizione non sono coperte da tale garanzia. Ferno s.r.l. non è responsabile per danni relativi alla spedizione o per danni provocati durante l'utilizzo improprio del prodotto.

Ferno s.r.l. non si assume alcuna responsabilità per prodotti fabbricati da altri.

Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:

- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- errore di utilizzo,
- utilizzo o manipolazione non appropriati,
- intervento di personale non autorizzato
- danni di trasporto dovuti a imballaggio improprio in caso di risedizioni da parte dell'utente,
- mancata manutenzione periodica e verifiche preventive (vedi definizioni nel paragrafo *Manutenzione*),
- mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Nei casi non coperti dalla garanzia, Ferno non si fa carico

delle spese di trasporto per l'invio e la restituzione del prodotto.

10.2 Limitazione alla responsabilità

Se un prodotto si dimostra difettoso, Ferno s.r.l. lo riparerà, lo sostituirà, o né rinfonderà il prezzo di acquisto. In nessun caso Ferno s.r.l. è responsabile per più del prezzo di vendita del prodotto. Il compratore accetta queste condizioni per tutti i tipi di danni. Ferno s.r.l. non fa altre garanzie, espresse o implicite, non effettua nessuna garanzia implicita di commerciabilità o idoneità per particolare finalità per il proprio prodotto o per i prodotti di altri.

Sotto infrazione di garanzia limitata, eventuali provvedimenti legali devono essere archiviati in un anno dalla data in cui l'infrazione è o dovrebbe essere stata scoperta. Ferno s.r.l. si riserva di annullare la garanzia dei prodotti venduti:

- nel caso in cui etichette o targhette riportanti il marchio del Costruttore e il numero di serie o matricola siano state cancellate o rimosse.
- nel caso in cui il prodotto abbia subito modifiche, riparazioni e/o lavorazioni non autorizzate da Ferno.

- nel caso in cui il prodotto sia stato utilizzato in modo non conforme alle istruzioni fornite e/o per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato.

- secondo quanto riportato nel paragrafo *Condizioni di Garanzia*.

Ferno s.r.l. in nessun caso è responsabile per danni diretti o indiretti conseguenti all'uso non conforme a quanto prescritto dal manuale d'uso e alla destinazione d'uso del prodotto.

10.3 Richieste di garanzia

Contattare immediatamente il Servizio Clienti Ferno se si riceve un prodotto che si sospetta essere difettoso. Un operatore assisterà il Cliente nella procedura di reclamo. Prima di spedire un prodotto a Ferno s.r.l. richiedere l'autorizzazione al Servizio Clienti Ferno.

10.4 Reclami

Gli eventuali reclami devono essere comunicati al venditore o al Servizio Clienti Ferno s.r.l. entro 5 giorni dalla data di ricevimento del prodotto o dalla scoperta del difetto contestato.

I reclami o le contestazioni riguardanti un singolo prodotto non esonerano il compratore dall'obbligo di ritirare e pagare gli altri prodotti inseriti nello stesso ordine, salvo diversi accordi con il venditore.

10.5 Autorizzazione al reso

Nessun reso sarà accettato senza preventiva approvazione da parte di Ferno s.r.l..

I prodotti resi per motivi commerciali o per motivi non derivabili da difetti di conformità del prodotto saranno accettati solo previo controllo del loro stato da parte di personale specializzato Ferno s.r.l..

Manuale d'uso e di manutenzione del prodotto, necessario per operare in condizioni di sicurezza, mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto e rendere valide le condizioni di garanzia.

Rel.25032025
Italiano - versione originale

Ferno s.r.l.

Via Benedetto Zallone, 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde per l'Italia)	800 501 711
Telefono	+39 0516860028
Fax	+39 0516861508
Internet	www.ferno.it

Ferno s.r.l., Pieve di Cento, Succursale di Savosa

Via Tesserete, 67
6942 - Savosa - SVIZZERA

Telefono	+41 (0) 412596000
Mail	info.ch@ferno.com
Internet	www.ferno.-schweiz.ch